

**2019 中華民國德語文學者暨教師協會年會暨國際學術研討會**  
**Symposium und Jahrestagung 2019 des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan**

**「跨界對話」：跨文化視角下的文學與語言課程**  
**„Grenzüberschreitung“ im Deutschunterricht: ein interkultureller Blick auf**  
**Literatur und Sprache**

**議程表 Programm**

會議時間：2019 年 11 月 9 日(六) / Datum: Samstag, 9. 11. 2019

會議地點：文藻外語大學 / Ort: Wenzao Ursuline University of Languages

時間 Zeit	議程 Programm	地點 Ort
09:10 ~ 09:40	與會來賓報到/ Anmeldung	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
09:40 ~ 10:00	開幕式/ Begrüßungsansprachen	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
專題演講 I / Keynote Speech I		
10:00 ~ 10:30	引言人 Moderator : <b>Dr. Josef Goldberger</b> (DAAD 臺北德國學術交流資訊中心金郁夫主任) 演講人 Keynote speaker : <b>Herr Prof. Dr. Pratomo Widodo</b> (Leiter des Masterstudiengangs für den Fachbereich Angewandte Linguistik an der Yogyakarta State University) 講題 Thema : Die Begegnung der eigenen <i>Langue</i> mit der <i>Langue</i> der deutschen Sprache und ihre Implikation beim Lehren und Lernen des Deutschen	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
10:30 ~ 10:35	休息 / Pause	求真樓地下室 開放座區 Qiuzhen Hall (Untergeschoss)
專題演講 II / Keynote Speech II		
10:35 ~ 11:05	引言人 Moderatorin : <b>張守慧</b> (文藻外語大學德國語文系教授兼圖書館館長) 演講人 Keynote speaker : <b>Herr Prof. Dr. Shinichi Sambe</b> (Professor an der Juristischen Fakultät der Keio-Universität in Tokyo/Japan) 講題 Thema : 25 Jahre Intensivkurs Deutsch für Studierende aus dem Bereich Sozialwissenschaften an der Keio-Universität — Versuche einer grenzüberschreitenden Hochschulausbildung in Kombination mit dem Fremdsprachenunterricht —	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
專題演講 III / Keynote Speech III		
11:05 ~ 11:35	引言人 Moderatorin : <b>劉惠安</b> (輔仁大學德語語文學系副教授兼系主任、中華民國德語文學者暨教師協會理事長) 演講人 Keynote speaker : <b>Frau Prof. Dr. Jeang-Yean Goak</b> (Abteilung für Deutsche Sprache und Literatur an der Duksung Frauen- Universität in Seoul/ Korea) 講題 Thema : Vermittlung der interkulturellen kommunikativen Kompetenz im Deutschunterricht anhand von <i>Am kürzeren Ende der Sonnenallee</i>	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
11:35 ~ 12:20	午餐 / Mittagessen	求真樓地下室 開放座區 Qiuzhen Hall (Untergeschoss)

12:20 ~ 13:30	年會大會 Vollversammlung des Verbands		求真樓 Qiuzhen Hall Q002
13:30 ~ 13:40	休息 / Pause		求真樓 3 樓 Q3F
<b>論文發表 / Session</b>			
	<b>求真樓 3F Q302</b>	<b>求真樓 3F Q304</b>	
	<b>論文發表場次 A1</b>	<b>論文發表場次 B1</b>	
13:40 ~ 14:10	<b>引言人 Moderator/in：陳瑛慧</b> (文化大學德國語文學系副教授兼系主任) <b>發表人 Referent/in：劉鴻政</b> (大葉大學歐洲旅遊學程助理教授) <b>題 目 Titel：跨界的篇章連結：以介構層面中的結構性連詞為例</b> Grenzüberstreichende Textverknüpfung: Am Beispiel strukturbildender Konnektoren auf der Meso-Ebene	<b>引言人 Moderator/in：姚紹基</b> (政治大學歐洲語文學系副教授兼系主任) <b>發表人 Referent/in：禪悟 Christoph Waldhaus</b> (輔仁大學德語語文學系助理教授) <b>題 目 Titel：教學法視角下德語課堂裡的跨界進程</b> Didaktische Blicke auf grenzüberschreitende Prozesse im DaF-Unterricht	
	<b>論文發表場次 A2</b>	<b>論文發表場次 B2</b>	
14:10 ~ 14:40	<b>引言人 Moderator/in：陳瑛慧</b> (文化大學德國語文學系副教授兼系主任) <b>發表人 Referent/in：張志成</b> (輔仁大學德語語文學系助理教授) <b>題 目 Titel：德漢及物位移動詞的論元實現和概念結構</b> Argumentrealisierung und Konzeptualisierung von transitiven Fortbewegungsverben im Deutschen und Chinesischen	<b>引言人 Moderator/in：姚紹基</b> (政治大學歐洲語文學系副教授兼系主任) <b>發表人 Referent/in：萬壹遵</b> (東吳大學德國文化學系助理教授) <b>題 目 Titel：內在性與超驗性</b> Immanenz und Transzendenz	
14:40 ~ 14:50	茶敘 / Kaffeepause		
	<b>論文發表場次 A3</b>	<b>論文發表場次 B3</b>	
14:50 ~ 15:20	<b>引言人 Moderator/in：施侯格 Holger Steidele</b> (淡江大學德國語文學系助理教授) <b>發表人 Referent/in：謝碧娥</b> (文藻外語大學德國語文系助理教授) <b>題 目 Titel：媒體應用於德翻課程— 以「德國之聲」的「大家如此說」為例</b> Medienanwendung an den Deutschübersetzungsunterricht — am Beispiel von <i>Das sagt man so</i> in der Deutschen Welle	<b>引言人 Moderator/in：黃靖時</b> (東吳大學德國文化學系副教授兼系主任) <b>發表人 Referent/in：山崎明日香 Yamazaki, Asuka</b> (Associate Professor, Nihon University, Japan) <b>題 目 Titel：Use of Traditional Japanese Games in Intercultural German Conversation Classes: A Study Based on Comenius' Concept of Playful Learning</b>	
	<b>論文發表場次 A4</b>	<b>論文發表場次 B4</b>	
15:20 ~ 15:50	<b>引言人 Moderator/in：施侯格 Holger Steidele</b> (淡江大學德國語文學系助理教授) <b>發表人 Referent/in：李克揚 Christian Richter</b> (文藻外語大學德國語文系助理教授) <b>題 目 Titel：德語饒舌歌詞中的移民語言：以具移民背景的德國饒舌歌手為例</b> Wer macht Para? Herkunftssprachliche Ausdrücke in Texten deutscher Rapper mit Migrationshintergrund	<b>引言人 Moderator/in：黃靖時</b> (東吳大學德國文化學系副教授兼系主任) <b>發表人 Referent/in：周欣</b> (文藻外語大學德國語文系助理教授) <b>題 目 Titel：誰說自由!以兒童繪本「蓬頭彼得」在青少年文學課程中作為跨文化比較</b> Von wegen liberal! „Struwelpeter“-Lektüre als ein interkultureller Vergleich im Literaturunterricht	

15:50 ~ 16:00	茶敘 / Kaffeepause	
	<b>論文發表場次 A5</b>	<b>論文發表場次 B5</b>
16:00 ~ 16:30	<b>引言人 Moderator/in：高慧霞</b> (高雄科技大學應用德語系助理教授) <b>發表人 Referent/in：周郁文</b> (輔仁大學德語語文學系專案助理教授) <b>題 目 Titel：法提·阿金電影《天堂邊緣》中的國族越界</b> Die Grenzüberschreitung im Film AUF DER ANDEREN SEITE (2007) von Fatih Akin	<b>引言人 Moderator/in：黃文龍</b> (高雄科技大學應用德語系副教授) <b>發表人 Referent/in：林美琪</b> (大葉大學歐洲旅遊學程助理教授) <b>題 目 Titel：跨界的德語文學 Grenzüberschreitungen der deutschen Literatur</b>
	<b>論文發表場次 A6</b>	<b>論文發表場次 B6</b>
16:30 ~ 17:00	<b>引言人 Moderator/in：高慧霞</b> (高雄科技大學應用德語系助理教授) <b>發表人 Referent/in：朱貞品</b> (文藻外語大學德國語文系副教授) <b>題 目 Titel：跨界文化之旅 Eine übergrenzende Kulturreise</b>	<b>引言人 Moderator/in：黃文龍</b> (高雄科技大學應用德語系副教授) <b>發表人 Referent/in：劉綺君</b> (成功大學外國語文學系助理教授) <b>題 目 Titel：方向--從阿諾·蓋格的"流浪的老國王"看遠與近</b> Orientierung--Das Nahe und das Ferne in Arno Geigers <i>Der alte König in seinem Exil</i>
賦歸		